DOCUMENT RESUME

ED 144 365 FL 008 849

AUTHOR Botoman, Rodica C.; Corbin, Donald E.
TITLE A Flexible, Multi-Skill Approach to Communication in Elementary Romanian.
PUB DATE Apr 77
NOTE 23p.; Paper presented at Symposium/Conference on Southeastern Europe (Ohio State University, Columbus, Ohio, April 1977)

EDRS PRICE MF-$0.83 HC-$1.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS Communication (Thought Transfer); *Communicative Competence (Languages); Higher Education; Instructional Materials; *Language Instruction; Learning Activities; *Romanian; *Second Language Learning; Speech Communication; *Teacher Developed Materials; *Teaching Methods

ABSTRACT

A theoretical and practical approach to communicative materials and methodologies in teaching Romanian as a foreign language is outlined. Six separate mechanisms are discussed with appropriate and varied examples for each taken from the target language. These include matching, agree-disagree, multiple choice, completion, ranking and simulation. These mechanisms are shown to differ greatly from the manipulative and artificial exercises of most present-day Romanian textbooks and have been tested and proven in actual college-level classroom situations. (Author/ CFM)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Botoman, Rodica
Corbin, Donald

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM."

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

ED144365

A Flexible, Multi-Skill Approach to Communication in Elementary Romanian

Rodica Boţoman and Donald E. Corbin

Recent developments in foreign language study have begun to focus on communication. These developments do not mean that the hallowed skills of listening, speaking, reading and writing are to be discarded or even de-emphasized. They have only logically aimed at the end result, a finished product that allows the student to draw on his or her learned skills in order to express what he or she would like to say.

This paper will outline several tested and successful techniques and mechanisms that facilitate true communication in the Elementary and Intermediate language classroom. Examples here are in Romanian and are most applicable to the university student but it should be pointed out that they can easily be adapted for any target language and for any teaching level.*

Romanian language program directors in the United States have several textbooks at their disposal. However, whether they have been printed in Romania, France, in the United States or elsewhere, they are essentially grammar-presentation and exercise manuals. All are sorely lacking in reading material and even when these are available, the exercises that follow the dialogue, the reading or the introductory material whatever form it may take are inevitably repetition, substitution, translation, and transformation types. They are simply manipulatory in nature and unfortunately stop short of each instructor's goal: faciliation of the communication of student's ideas into Romanian. It has remained the onerous task of the instructor to create his or her own communication materials to supplement the grammar text.

FL008849

* Several ideas and activities have been adapted from Connaître et se connaître, Jarvis, Bonin, Corbin and Birckbichler, Holt, Rinehart and Winston, 1976.

It is therefore the aim of this paper to suggest techniques that will interest students who have too often tended to view language study as a mixture of tiresome drills, exercises and memorization. It is intended to provide an affirmative experience that is at the same time pleasant, pedagocially and linguistically sound and significant in terms of language skill development.

Even as they allow for communication, these activities are purposely structured for success. That is to say, the student is led to express what he or she would like to say and is not left to fumble for vocabulary or for structure. They are all meant to follow some introductory materials. The examples here are based on selections drawn from contemporary readings on Romanian life and culture and are designed to accompany a grammar text. The reading selections are built around the most frequently used words in Romanian and any additional vocabulary has been glossed. There are no glosses or explanations in the activities in order that the student is not hindered from communicating his or her ideas.

The learning activities or mechanisms that follow each selection utilize the themes, ideas and topics found in the reading. Consequently, the students are given a "set" to relate to, to agree with or disagree with as they formulate their ideas.

These activities are varied and flexible. It is doubtlessly the classroom instructor who is in the best position to decide how to structure activities and most of the activities can be used to practice and perfect either listening or speaking skills or reading and writing skills. They can be employed in tutorial sessions, in the classroom or in individual instruction. This flexibility also extends to the students who are justly given many opportunities to examine and express what they think and believe.

In many activities, the "?" is used to permit them to create original options not written in.

These activities have a psychological advantage and subtly tell the students that instructors are indeed interested in their opinions and not simply in having them repeat, fill in the blanks, substitute and translate Romanian. They move away from artificial communications where the student is asked "De ce coloare este cămaşa dumneavoastră?" while everyone in the classroom including the student asked and the instructor had realized beforehand that the shirt was white and that the only interest shown by the instructor was on the feminine agreement of albă rather than alb.

The mechanisms have been divided into seven types: matching, true or false, multiple choice, question-answer, ranking, completion and situations.

I. MATCHING

These exercises are the most traditional. They can be used in progressive levels of difficulty. The simplest type is exercise A where students match countries with items associated with them. At the beginning level students can just give the name of the country in response to the item, or the reverse. The instructor can then go one step further and ask the students to form a sentence on a simple pattern with no verb change, as for example: Turcia este e ţară musulmană în Europa.

A. Match the following countries with the items from the second column.

Rusia	Tehnica fină
Germania	Partenon
Statele Unite	Turnul din Pisa
Italia	Coasta de Azur
Egipt	Bucureşti
Franţa	Plaja din Acapulco
Brazilia	Kremlin
Elveţia	Rîul Sfîntul Laurenţiu
Turcia	Tirana
Norvegia	Ţara bilingvă
Spania	Fabrica Mercedes-Benz
Grecia	Ţară musulmană în Europa
România	Las-Vegas
Mexico	De unde pleacă Columbus
Japonia	Spre America
Canada	
Belgia	
Albania	

The next level of difficulty is exercise B in which students must make the agreement between the verb form and singular or plural subjects. The opportunity to choose between what they like and they do not like permits personal involvement.

B. Make original sentences by combining elements from each column, or by creating your own.

Ador (Îmi place)	Televizorul
plac	Femeile senzuale
	Voiajul la Paris
Detest (Nu-mi place)	Ofiţerul de poliţie
plac	Persoanele originale
	Gramatica
	Pacea şi liniştea
	Băieţii musculoşi
	Fetele inteligente
	Clima splendidă
	Insectele
	Animalele domestice
	Brutalitatea
	Cravata
	Boxul
	Să studiez la bibliotecă
	Vara la mare
	Muzica de folclor
	Bucătăria orientală
	??????????????????

The level of exercise C is still more complex. It requires students to make two choices and to form sentences using a prepositional phrase. Students with more creativity can again formulate their own sentences by substituting items other than those on the list.

C. Personal reactions. Make original sentences expressing your own likes and dislikes by combining items from each column or by creating your own.

	muzica		Elveţia
	sistemul politic		Rusia
	ospitalitatea		Israel
	cultura	din	România
Îmi place/plac	bucătăria tradiţională		Statele Unite
Nu-mi place/plac	exotismul		Egipt
	munţii		Italia
	folclorul		China
	vinul		Canada
	monumentele		Africa
	clima		Germania
	atracţiile turistice		? ? ?
	? ? ? ? ?		

II. TRUE OR FALSE

These exercises include all those which allow the students to choose between an affirmative and a negative response. This type of exercise can be used in the simplest way to improve listening comprehension where students would respond "yes" or "no" or "true" or "false". Exercise A can be used in this way:

A. You are in a car with a friend who continually gives you advise on the way you drive. Are you going to listen to his or her suggestions?

1. Trebuie să opreşti cînd xemaforul arată lumina verde.
2. Ţine amîndouă mîinile pe volan.
3. Aprinde lumina cînd plouă şi e ceaţa.
4. Nu conduce cu 200 de Km. la oră în centrul oraşului.

5. Opreşte maşina înainte de a admonesta pe copii.
6. Fii atent să ai întotdeuna apă în rezervor la maşină.
7. Claxonează numai cînd vezi un băiat ori o fată frumoasă.
8. Uite-te în oglindă înainte de a depăşi o maşină.
9. Dacă eşti nervos cînd conduci bea o ţuică bună înainte de plecare.
10. Nu uita carnetul de conducere acasă cînd mergi cu maşina.
11. Cînd vezi un miliţian accelerează maşina.
12. Ca să ai o călătorie plăcută pune pe soacra ta în port-bagaj.

Exercise B can also be used as a simple "true" or "false" type of exercise but the instructor can increase the difficulty of the exercise by asking students to respond in complete sentences.

B. Do you agree or disagree with the following statement? If you disagree, reword the statement so that it expresses your own opinion.

1. Eu cred în fantome.
2. Dracii şi îngerii guvernează planeta noastră.
3. Persoanele moarte se reîncarnează sub forma de animale.
4. Dupa moarte spiritul continuă să traiască.
5. Este posibil să se comunice cu morţii.
6. Dracul are două coarne, o coadă lungă şi este roşu ca focul.
7. Este periculos să treci noaptea prin cimitir.
8. Prinţul Vlad Ţepes a fost cu adevărat Contele "Dracula".
9. O stea care cade aduce nenorocire.
10. A vedea o pisică neagră nu înseamnă nimic pentru mine.
11. Cred în vise şi sînt foarte superstiţios.
12. Există numere care aduc noroc şi care nu aduc noroc.
13. Astrologia poate să explice caracterul şi personalitatea omului.
14. Îmi plac filmele de oroare şi mister.

This activity also allows for diversity of opinion and possible discussion among advanced students. To get whole-class involvement the instructor can ask for example: "Cine crede în viaţă după moarte? (Who believes in life after death?)

III. MULTIPLE CHOICE

These exercises have the advantage of allowing weaker students to select a response while more advanced students may invent their own. They stimulate also the expression of feelings about others (as in exercise A) as well as about themselves (as in exercise B).

A. Complete each statement. You may select the answer or answers you prefer, or supply another choice of your own creation.

1. Pentru automobilişti paradisul este...

   a. viteza nelimitată

   b. o maşină solidă

   c. circulaţia rapidă

   d.

2. Pentru un American infernul este...

   a. criza de benzină

   b. Blocul comunist

   c. prezenţa la Naţiunile Unite

   d.

3. Pentru un amator de cinema infernul este...

   a. domociliul într-un loc fără cinematograf

   b. un film într-o limbă necunoscută

   c. cînd este acompaniat de o persoană care întrerupe frecvent

   d.

4. Pentru un Român paradisul este...

   a. cînd are domiciliul în Bucureşti

   b. să viziteze occidentul

   c. o vacanţă la munte şi la mare

   d.

5. Pentru un student infernul este.

   a. cînd pierde caietul cu notiţe înainte de examen

   b. un profesor extrem de sever

   c. cînd are un examen final lung şi dificil

   d.

6. Pentru un turist în străinătate infernul este...

   a. cînd pierde paşaportul

   b. cînd nu vorbeşte nici o limbă străină

   c. o excursie rigid organizată

   d.

7. Pentru un profesor de limbi străine paradisul este...

   a. cînd are studenţi foarte buni

   b. cînd vorbeşte perfect limba pe care o predă

   c. cînd primeşte salariu mare

   d.

8. Pentru un student sărac infernul este...

   a. cînd pierde portofelul cu bani

   b. cînd trebuie să mănînce la McDonalds

   c. cînd are un unchi cu bani dar avar

   d.

B. Multiple Choice. Complete the statement by choosing one of the answers given or by adding one of your own.

1. Sînt foarte iritate cînd...

   a. Plouă dumineca

   b. Lau o notă mica

   c. Trebuie să stau la coadă

   d. ?

2. Sînt entuziast cînd...

   a. Particip la un meci de fotbal

   b. Nu am cursuri

   c. Cînd merg la un bal mascat

   d. ?

3. Sînt foarte intimidat cînd...

   a. Se vorbeşte româneşte

   b. Sînt cu persoane necunoscute

   c. Cînd vorbesc cu un poliţist

   d. ?

4. Sînt foarte ambiţios...

   a. La început de trimestru

   b. Cînd am un proiect nou

   c. Cînd particip la o competiţie

   d. ?

5. Sînt foarte simpatic cînd...

   a. Beau vin şi bere

   b. Sînt cu prietenii la bar

   c. Îmi place cu cine vorbesc

   d. ?

6. Sînt melancolic cînd...

   a. Sînt singur acasă

   b. Revăd locuri din copilarie

   c. Pierd un prieten bun

   d. ?

7. Sint indiferent cînd...

   a. Trebuie sa completez un chestionar

   b. Cînd profesorul repetă verbele

   c. Se discută politică

   d. ?

8. Sînt fericit cînd...

   a. Am mulţi bani

   b. Merg la dans

   c. Sînt îndrăgostit (a)

   d. ?

The last type of exercise presents the grammatical difficulty of adjective agreement since female students must use the feminine form of the adjective. Ex: "Sînt foarte ambiţioasă cînd..." (I am very ambitious when...)

Exercise C helps students to write a coherent paragraph in Romanian. It requires logic and comprehension of vocabulary since the first choice determines what is to follow. It also provides an open choice for the more creative students who can write independently what they wish.

C. Create a paragraph about a trip or a project that interests you using the options provided or by adding your own ideas.

Întotdeauna am dorit să (1).....pentru că îmi place (2)..... Aş dori să învăţ (3)..... Pentru a obţine banii necesari trebuie să (4)..... dar în acelaşi timp trebuie să renunţ (5)..... Dacă totul merge bine pot să-mi realizez visul (6)..... .....

Possible options

I.

a. să învăţ limba româna în Bucureşti
b. să merg în vacanţa de primăvara la mare
c. să vagabondez un an prin lume
d. să joc la ruletă la Monte Carlo ori Las Vegas
e. să merg la ski în Munţii Carpaţi
f. .....

II.

a. aventura
b. munţii
c. să înot
d. limbile străine
e. libertatea
f. natura
g. .....

III.

a. părinţii mei
b. prietenul meu
c. profesorul meu
d. soacra mea
e. prietena mea
f. un ghid
g. .....

IV.

a. să cer bani la părinţi
b. să folosesc economiile mele
c. să imprumut de la bancă
d. să fur de la bancă
e. să lucrez normă intreagă
f. să cer o bursă
g. .....

V.

a. să mănînc la restaurant
b. la ţigări şi la băuturi
c. să cumpăr haine
d. să cumpăr discuri
e. la filme
f. .....

VI.

a. peste doi ani
b. vara viitoare
c. anul viitor
d. în cîteva luni
e. în anul 2.000
f. .....

IV. QUESTION-ANSWER

Traditional question-answer exercises may be built around a certain grammar topic or may be more open-ended much as this "Chestionarul Proust".

The instructor can either ask the question or place the students in small groups where they could interview each other and afterward report back their findings to the whole class.

Marcel Proust
1
Chestionarul Proust

Care este pentru Dumneavoastră culmea mizeriei?

Unde aţi dori să trăiţi?

Care vă este idealul de fericire?

Pentru ce fel de greşală sînteţi cel mai indulgent?

Care sînt eroii Dumneavoastră preferaţi din literatură?

Care este eroina Dumneavoastră contemporană, favorită?

Care vă este personajul istoric favorit?

Ce pictor admiraţi mult?

Calităţile bărbatului ideal?

Calităţile femeii ideale?

Ce virtute consideraţi a fi cea mai importantă?

Ocupaţia preferată?

Cine aţi fi dorit să fiţi?

Trăsătura principală a caracterului meu?

Ce apreciez cel mai mult la prietenii mei?

Defectul meu principal?

Idealul meu de fericire?

Ce mă intristează cel mai mult?

Ce aş dori să fiu în viaţă?

Culoarea mea preferată?

Floarea mea preferată?

Pasărea mea favorită?

Poeţii mei preferaţi?

Eroii mei favoriţi contemporani?

Ce nume prefer? Ceea ce detest cel mai mult?

Faptul de arme pe care îl admir cel mai mult?

Reforma pe care o admir cel mai mult?

Talentul pe care aş fi dorit să îl am?

Cum aş dori sa mor?

Dispcziţia mea sufleteasca prezentă?

Deviza mea?

1. Chestionarul Proust este un joc de societate de la sfîrşitul secolului al XIX lea.

V. RANKING

These activities can usually be used both as written and oral exercises which involve every student and give variety to the classroom. For example, exercise A. After choosing the ten most useful expressions, the instructor asks a question that elicits one of the expressions on the list. For example: "What do you say when you don't understand something?" The answer is found in #21.

At a more advanced level, the instructor might ask "When do you say "cît costă"? The student must explain the situation in Romanian.

A. You are to visit Bucharest in five days. Choose ten of the following expressions that you believe would be the most useful to communicate.

1. Vorbiţi englezeşte, franţuzeşte, nemţeşte?
2. Scuzaţi?
3. La revedere
4. Vă rog
5. Unde este toaleta? (W.C.)
6. Eu sînt din America
7. Aveţi. . .
8. Unu, doi, trei, patru.....
9. Doresc...
10. Scrieţi vă rog
11. Te iubesc
12. E detestabil
13. Vă rog cheia de la cameră
14. Mulţumesc
15. Ajutor
16. Menuul de azi
17. Nu înţeleg
18. Unde este staţia de autobus?
19. Unde este un doctor, dentist?
20. Cît costă?

21. Vorbiţi rar

22. Cît e ceasul?

23. La ce oră?

24. E prea mult

25. E convenabil

Exercise B illustrates a second type of ranking in which students are encouraged to give personal reactions to various situations. The interpretation that follows reveals something about their personality. As in the first exercise, the instructor may ask the questions or students may ask each other questions related to the situation.

B. Vă e frică?

Can you keep your cool? If you want to know, take the following test. Use the numbers 1-5 to indicate your reaction to each of the situations given below.

1._____2._____3._____4._____5._____

Sînteţi pietrificat de frica	Vă e foarte frică	Vă e puţin frică	Sînteţi calm(a)	Sînteţi indiferent(a)

1._____La miezul nopţii priviţi un film cu vampiri

2._____Sînteţi singur(a) într-un lift care se opreşta între etaje

3._____Peste 15 minute aveţi un examen la limba română

4._____Telefonul sună la ora 2 noaptea

5._____Trebuie să faceţi o prezentare orală în limba română

6._____Sînteţi în centrul Bucureştiului, trebuie să mergeţi la W.C. şi nu aveţi bani

7._____E noapte şi trecînd prin cimitir aveţi impresia că cineva vă urmăreşte

8._____Sînteţi singur(a) noaptea şi auziţi un zgomot straniu în casă

9._____Sînteţi în intimitate cu un prieten(ă) şi tatăl său sună la uşă

10._____Profesorul vă spune pe ton sever că doreşte să vă vadă după clasă

11._____Vă faceţi debutul ca actori într-o piesă de teatru

12._____Traversaţi oceanul cu un avion supersonic şi auziţi un sunet suspect la motor

13._____Un leu scapă de la grădina zoologică şi este anunţat liber în secţia unde locuiţi

14._____Este miezul nopţii şi lumina se întrerupe brusc

15._____Sînteţi noaptea pe o rută izolată şi maşina nu mai merge

_____Total: Add the numbers in the left column. Divide by 15 to get the average.

Interpretation

1,00 - 1,45 Fiţi atenţi! Riscaţi să muriţi de o criză cardiacă.

1,50 - 2,49 Sînteţi conştient(ă) de pericol dar nu aveţi destul control în caz de pericol

2,50 - 3,45 Sînteţi conştient(ă) de pericol şi vedeţi lucrurile în perspectiva lor reală

3,50 - 4,49 Aveţi un sînge rece admirabil dar acest sînge rece est rezultatul unei atitudini controlate ori indiferente?

4,50 - 5,00 Sînteţi tot aşa de calm şi rece ca "Dracula"

VI. COMPLETIONS

These are among the most difficult elementary Romanian exercises since they involve an independent use of vocabulary and grammatical structure. They are very useful since they describe everyday situations.

A. Personal reactions. What are your feelings in these situations? Complete the following sentences.

1. Cînd sînt singur acasă eu. . .

2. Cînd am bani eu. . .

3. Cînd beau multă bere. . .

4. Cînd merg la dans eu. . .

5. Cînd telefonul sună eu. . .

6. Cînd întîlnesc un prieten din copilărie eu. . .

7. Cînd trebuie să vorbesc româneşte eu. . .

8. Cînd văd un film cu Dracula eu. . .

9. Cînd stau la coadă eu. . .

10. Cînd am timp liber eu. . .

11. Cînd conduc maşina eu. . .

12. Ascult muzică clasică eu. . .

As a next step, the instructor can use the statement for indirect questions:

"Domnule întrebaţi pe, domnişoara, ce face cînd nu are bani?" (Mr. "so and so" ask Miss "so and so" what she does when she does not have any money?)

Then students may form groups, ask each other questions based on these sentences and finally report to the class the answers of the other members of the group. This exercise helps them to use a variety of subjects and verb forms.

Ex: Domnişoară, ce face colegul domneavoastră cînd are timp liber? (Miss "so and so", what does "so and so" do when he has free time?)

In this way the students are obliged to construct sentences using the third person singular rather than the second person singular.

VII. SITUATIONS

Here the student identifies with a certain situation and must assume a role. Example exercise A.

A. Situaţie. Georgiana is on her first visit to Europe and is invited to a Romanian home. Unfortunately she does not always have the best manners. You want to help her by correcting her mistake.

1. Ea mănîncă mazăre cu cuţitul.

2. Muşcă din pîine şi vorbeşte cu gura plină.

3. Se adresează cu "tu" cînd vorbeşte cu adulţi necunoscuţi.

4. Întrerupe frecvent conversaţia.

5. Ia un măr şi muşcă din el la masa.

6. Comandă cafea la începutul mesei.

7. Aprinde o ţigară şi nu oferă la cei din jur.
8. Stă jos în autobus în timp ce un bătrîn stă in picioare.
9. Taie toată friptura din farfurie în bucăţi mici.
10. Mănîncă supa cu sgomot.
11. Nu foloseşte şervetul.
12. Se aşează la masă fără sa fie invitată.
13. Menţionează că mîncarea e nesărată.
14. Stă jos pe covor în loc sa stea pe scaun.
15. Pune sare şi piper înainte de a gusta mîncarea.
16. Cînd bea cafeaua turcească pune picioarele pe masă.
17. Nu vrea să mai plece acasă.
18. Întreabă cît costă virul românesc "în bani reali."
19. Este surprinsă că nu se vorbeşte englezeşte.
20. Cînd se aduc sarmele ea zice: miroase urît, poţ să am un hamburger?
21. În timpul mesei dă mîncare la căţel pe sub masă.
22. Nu mulţumeşte pentru masă după cină.
23. Termină de mîncat se scoală şi deschide televizorul.

B. A hotel registration form such as this must be filled out by all tourists visiting Romania. Students play the roles of a desk clerk and tourist.
For example: desk clerk, "What is your name?"
tourist, "My name is ....."

FIŞE DE EVIDENŢĂ PENTRU TURIŞTI

_____

Camera Numărul _____

Numele.....
Nom (Folositi litere de tipar)
Name in capital letters
Name (In Druckschrift)
Numele de fată.....
Nom de jeune fille
Maiden name
Mädchen Name

Prenumele.....
Prénoms
Christian names
Vorname

Data naşterii.....
Né le
Date and place of birth
Geburtsdatum-Geburtsort

Judeţul.....
Pays pour l'étranger (Ori ţara pentru straini)
Country
Für Auslander Angabe des Geburtslandes

Ocupaţia.....
Profession
Occupation
Beruf

Domiciliul stabil.....
Domicile habituel
Permanent address
Gewöhnlicher Wohnort

Nationalitatea.....
Nationalité
Nationality
Nationalität

(Vă rugăm comletaţi formularul pe verso) (T.S.V.P.)
(Please turn over)-(Bitte wenden)

Numărul de copii minori în supravegherea capului de familie.....
Nombre d'enfants de moins de 15 ans accompagnant le chef de famille
Accompanying children under 15
Zahl der Kider unter 15 Jahre die den Familienvorstand begleiten

Actul de Identitate disponibil

Felul.....

Numai pentru străini
(Pour les étrangers seulement) (For aliens only) (Nur für Ausländer)

CERTIFICAT DE IDENTITATE ORI PAŞAPORT
CARTE D'IDENTITÉ ou PASSEPORT/CERTIFICATE OF IDENTITY or PASSPORT
(Cross out word not available)
AUSWEIS-PASS

No.....eliberat de.....
à par
at by
in durch

Data de intrare în România.....
Date d'entrée en Roumanie
Date of arrival in Romania
Datum der Einreise in Romanien

.....Data: ziua.....luna.....anul.....

Semnătura.....
Signature
Unterschrift

These mechanisms have been seen to be successful in the classroom, and it is hoped that they will serve to stimulate both discussion and creation of additional materials for elementary and intermediate Romanian courses.

Rodica C. Botoman Donald E. Corbin

Ohio State University